

COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLA VALUTAZIONE COMPARATIVA A UN POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO DEL SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA, FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA.

Verbale n.1

Il giorno 25 settembre 2008 alle ore 14.30 , si riunisce per via telematica, giusta autorizzazione del Magnifico Rettore, la Commissione giudicatrice della valutazione comparativa a un posto di ricercatore universitario per il settore scientifico-disciplinare disciplinare L-LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca presso la Facoltà di LETTERE E FILOSOFIA dell'Università degli Studi di Messina, bandito con D.R. n.1309 del 26/4/2007, il cui avviso è stato pubblicato nella G.U. n. 36 dell'8/5/2007 – IV serie speciale. La Commissione, nominata, ai sensi dell'art. 3 del D.P.R n. 117 del 23.3.2000, D.R. n. 2982 del 30/7/2008, pubblicato sulla G.U. n. 64 del 19/8/2008- IV serie speciale, risulta composta da:  
Prof. Roberto Menin., ordinario della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università degli Studi di Bologna ;  
Prof. Giovanni Sampaolo, associato della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università Roma TRE;  
Prof. Sylvia Handschuhmacher, ricercatore della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Chieti-Pescara.

Verificata la presenza contemporanea di tutti i membri componenti presso la propria sede, come da dichiarazioni allegate al presente verbale, la Commissione preliminarmente procede alla nomina del presidente e del segretario, rispettivamente nella persona del prof. Roberto Menin e del prof. Giovanni Sampaolo.

I membri della Commissione dichiarano di non avere tra loro alcuna relazione di parentela o affinità, fino al IV grado incluso.

La Commissione dichiara che si atterrà a quanto disposto dalla normativa vigente in materia di reclutamento dei ricercatori universitari.

La Commissione, secondo quanto disposto dall'art. 4 del D.P.R. n. 117/2000, predetermina i criteri di massima e le procedure della valutazione comparativa dei candidati.

Per valutare le pubblicazioni scientifiche e il curriculum complessivo dei candidati, la Commissione terrà in considerazione i seguenti criteri:

- a - originalità e innovatività della produzione scientifica e rigore metodologico;
- b - apporto individuale del candidato, analiticamente determinato nei lavori in collaborazione;
- c - congruenza dell'attività del candidato con le discipline ricomprese nel settore scientifico-disciplinare per il quale è bandita la procedura, ovvero con tematiche interdisciplinari che le comprendano;
- d - rilevanza scientifica della collocazione editoriale delle pubblicazioni e loro diffusione all'interno della comunità scientifica;
- e - continuità temporale della produzione scientifica, anche in relazione alla evoluzione delle conoscenze nello specifico settore scientifico-disciplinare.

Per attuare la valutazione la Commissione farà ricorso, ove possibile, a parametri riconosciuti in ambito scientifico internazionale.

La Commissione, inoltre, considera titoli da valutare specificamente nelle valutazioni comparative i seguenti:

- a - l'attività didattica svolta anche all'estero;
- b - i servizi prestati negli atenei e negli enti di ricerca italiani e stranieri;
- c - l'attività di ricerca, comunque svolta, presso soggetti pubblici e privati italiani e stranieri;
- d - i titoli di dottore di ricerca e la fruizione di borse di studio finalizzate ad attività di ricerca;
- e - il servizio prestato nei periodi di distacco presso i soggetti di cui all'art. 3, c. 2, del decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 297;
- f - l'organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca;
- g - il coordinamento di iniziative in campo didattico e scientifico svolte in ambito nazionale e internazionale.

Sono valutati, altresì, quali titoli preferenziali, ai sensi dell'art. 1, comma 7, della legge 5.11.2005, n. 230, il dottorato di ricerca e le attività svolte in qualità di assegnisti e contrattisti ai sensi dell'art. 51, comma 6, della legge 27 dicembre 1997, n. 449, di borsisti postdottorato ai sensi della legge 30 novembre 1989, n. 398, nonché di contrattisti ai sensi dell'art. 1, comma 14, della stessa legge 230/2005.

Per quanto attiene alla prima prova scritta essa verterà su: aspetti generali del settore scientifico disciplinare e sarà stilata in lingua tedesca.

Per quanto attiene alla seconda prova scritta essa verterà su una traduzione tra il tedesco e l'italiano di un brano di natura giornalistica.

Per la valutazione delle prove scritte, la Commissione terrà conto della coerenza e del rigore metodologico quanto alla prima prova, e della correttezza linguistica (sintattico-grammaticale e pragmatico-stilistica) in entrambe le prove.

Per quanto attiene alla prova orale, essa verterà sulla discussione delle prove scritte e degli eventuali titoli .

Per la valutazione della prova orale, la Commissione terrà conto della capacità di argomentare e discutere sui punti principali dell'attività di ricerca dei candidati e sull'eventuale attività didattica svolta.

La determinazione di tutti i predetti criteri di valutazione, così come ogni altra decisione, è stata conseguita dalla Commissione all'unanimità.

La Commissione si riconvoca il giorno 1 del mese di dicembre dell'anno 2008 per procedere alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni.

La Commissione decide, inoltre, le date delle due prove scritte che si svolgeranno rispettivamente il giorno 1 dicembre alle ore 15 e il giorno 2 dicembre alle ore 9 dell'anno 2008, presso la Facoltà di LETTERE E FILOSOFIA dell'Università degli Studi di Messina . La Commissione decide altresì che la prova orale si terrà il giorno 2 dicembre alle ore 15, comunque dopo la correzione degli elaborati. Tutte le prove si svolgeranno presso la Facoltà di LETTERE E FILOSOFIA. La Commissione porta immediatamente a conoscenza dell'Ufficio competente tali date perché vengano comunicate ai candidati nei termini prescritti

Il presente verbale, sottoscritto dal membro designato dalla Facoltà e integrato dalle dichiarazioni di adesione rese dai singoli componenti, viene trasmesso alla dott.ssa Carmela Di Giovanni – responsabile della procedura (tel. 090 6764840 – fax 090 6768763 e-mail [cdigiovanni@unime.it](mailto:cdigiovanni@unime.it)) ai sensi all'art. 2, c. 11, del D.P.R. n. 117/2000, perché assicurati, per almeno sette giorni, la pubblicità dei criteri di valutazione di massima prestabiliti dalla Commissione, secondo quanto previsto dall'art. 4 del predetto D.P.R..

La seduta è tolta alle ore 15.00 del giorno 25 settembre 2008

Il presente verbale viene inviato via mail e via fax, a cura del Prof. Roberto Menin, ai restanti componenti la commissione, affinché gli stessi provvedano a rilasciare la dichiarazione di adesione.

Prof. Roberto Menin (Presidente)



Prof. Giovanni Sampaolo (Segretario)

Prof. Sylvia Handschuhmacher